

(株)エス・アイ・エー  
〒453-0015  
名古屋市市中村区椿町 17-15  
ユース丸悦ビル 5 階  
Tel 052-452-5526  
Fax 052-452-5536  
E-mail [siabest@sun-inet.or.jp](mailto:siabest@sun-inet.or.jp)  
[www.saski-international-academy.com/](http://www.saski-international-academy.com/)



SIA Inc.  
Youth Maruetsu Bldg. 5F.  
17-15 Tsubaki-cho Nakamura-ku  
Nagoya 453-0015, JAPAN  
Tel +81 (52) 452-5526  
Fax +81 (52) 452-5536  
E-mail [siabest@sun-inet.or.jp](mailto:siabest@sun-inet.or.jp)

## SIA 翻訳案内書兼料金表

SIA では契約書、各学会各種論文（医学、工学、自然科学、社会科学）、マニュアル、取扱説明書、証明書を初めとする様々な翻訳（通訳）を行っております。SIA の誇る通訳サービス共々ご利用下さい。

翻訳料金は、量、納期、内容により異なります。このため、以下通常のビジネスレター1頁を例に、価格表を作成致しました。ここに記載致しました翻訳料金表は、普通の海外取引で使われる標準的な手紙を想定、依頼日（午後3時迄）より3営業日後午前10時納品（土日祭日受渡可能ですが、作業日数には入りません。）の価格です。各国語テープ起こし、本の出版、大量翻訳、キャッチフレーズ、特殊なロゴ等のご相談は別途賜ります。

### 基準翻訳料金表（2007年1月1日現在）

和文英訳（約 800 字） A4 一頁（完成 300 語）	英文手紙一頁／300 語毎 10,000 円 証明書その他は 20,000 円より	納期：3 日後午前 10 時 翌日納期可 5 割増し	
英文和訳（約 300 語） A4 一頁（完成 800 字）	和文手紙一頁／800 字毎 6,400 円 契約書の場合は 20,000 円より	納期：3 日後午前 10 時 翌日納期可 5 割増し	
その他各国言語 外国語訳、和訳 A4 一頁	各国言語の翻訳料金算定基準は和訳、 現地語訳共に日本語字数（800 字）を基 準と致します。	納期：1 週間後午前 10 時	
中国語、韓国語	現地語訳 10,000 円、和訳 6,400 円	納期：1 週間後午前 10 時	
フランス語、スペイン 語、ポルトガル語、ドイ ツ語、ロシア語	現地語訳 12,000 円、和訳 8,000 円 ただし最低 2 頁、最低 20,000 円以上。	納期：1 週間後午前 10 時	
その他言語 地域別分類参照	現地語訳 15,000 円、和訳 12,000 円 ただし最低 2 頁、最低 30,000 円以上。	納期：10 日後午前 10 時 日程は受付時確認、受付不 可能な事もあります。	
アジア諸国言語 インドネシア、ウルドゥ、カン ボジア、シンハリ、タイ、タガ ログ、ネパール、ヒンディ、ベ トナム、ベンガル、モンゴル、 マレー、ミャンマー、ラオス、 その他言語	西欧周辺諸国言語 イタリア、オランダ、ギ リシャ、スウェーデン、 セルビア、デンマーク、 ノルウェー、フィンラン ド、ルクセンブルグ、そ の他言語	旧東欧諸国 ポーランド、 ルーマニア、 ブルガリア、 チェコ、ウク ライナ、その他	中東諸国言語 アラビア、ペルシ ヤ、その他言語 アフリカ諸国言語 アラビア、スワヒ リ、その他言語

ただし公文書（出生証明書、登記簿謄本等）、証明書（検査証明書）等は 2 万円以上、又 SIA の翻訳証明書が必要とする書類については証明書料を別途（1-3 万円）戴いております。契約書等文章内容の複雑な、あるいは理解するのに専門知識を必要とする文書、及びキャッチフレーズ（一件 8 万円より）等は別料金となります。国際学会／商談等の同時・逐次通訳の打ち合わせ共々お気軽に問い合わせ下さい。  
テープ起こし：各国言語のテープ起こし、翻訳も行います。 (株)エス・アイ・エー 佐々木 賢治

# SIA 通訳案内書兼料金表

海外の方々との通訳を交えた会議、国際学会、パーティーの開催は意外に難しい物です。しかし事前の段取り、優秀な通訳者、ノウハウが有れば心配ありません。厳しい会議や交渉もお互いの理解を深め信頼感高める事になります。重要な会議、お客様との会談、国際学会開催の際には国際経験豊富な SIA の通訳、翻訳を是非ご利用下さい。大きな本格的な国際会議、ビジネス交渉、海外からの突然の訪問者との打ち合わせ、国際交流に至るまで私共では企画、事前準備、書類の翻訳、各言語のテープ起こし幅広い通訳サービスを提供しています。

それぞれのお客様のニーズ、状況により必要な事前準備、段取り、通訳者、料金も異なりますので、お気軽にご相談下さい。SIA のこれ迄の経験、ノウハウを活かし、予算に応じた企画立案、対応をさせていただきます。

## 通訳基準料金表（2007年1月1日現在）

通訳言語	逐次、*同時通訳基準料金（消費税別途）		手配に擁する時間
日-英 時間	逐次通訳（1人）	*同時通訳（1人）	緊急、海外は別途対処
1時間	16,000円より	25,000円より	逐次通訳は3日前
半日（2時間）	28,000円より	38,000円より	同時通訳は7日前
一日（4時間）	45,000円より	60,000円より	学会等は2週間前
一日（8時間）	60,000円より		
中国、韓国語-日本語	日英料金に準ずる（80-120%）		英語に準ずる
フランス語、スペイン語、ポルトガル語、ドイツ語、ロシア語	日本語対象の場合：日英料金の 120-150% 英語-各語の場合：日英料金の 80-150%		逐次通訳は5日前 同時通訳は7日前
その他言語 地域別分類参照	日本語対象の場合：日英料金の 120-180% 英語-各語の場合：日英料金の 100-180%		逐次通訳は 5日前 同時通訳は10日前
アジア諸国言語 インドネシア、ウルドゥ、カンボジア、シンハリ、タイ、タガログ、ネパール、ヒンディ、ベトナム、ベンガル、モンゴル、マレー、ミャンマー、ラオス、その他言語	西欧周辺諸国言語 イタリア、オランダ、ギリシャ、スウェーデン、セルビア、デンマーク、ノルウェー、フィンランド、ルクセンブルグ、その他言語	旧東欧諸国 ポーランド、ルーマニア、ブルガリア、チェコ、ウクライナ、その他	中東諸国言語 アラビア、ペルシヤ、その他言語  アフリカ諸国言語 アラビア、スワヒリ、その他言語

同時通訳には設備（イヤホンその他放送設備）が必要で、通訳は2名一組で対応するのが一般的です。上記料金は何れも一人当たり料金で、設備費用は含まれていません。SIA では優秀な通訳者を準備し、事前準備、設備の手配まで責任を持って対応致しますのでご安心下さい。国際会議にはプレゼンテーション用書類の作成等、翻訳作業も必要となります。SIA の翻訳部門は業界でも高い評価と信頼を戴いていますので、翻訳も併せてご用命戴ければ、正確かつ適切な準備が可能となり皆様の負担軽減となりますので、一度ご相談下さい。テープ起こし：各国言語のテープ起こし、翻訳も行います。

### SIA の翻訳、通訳サービスの特徴 <http://www.sasaki-international-academy.com/>

SIA では佐々木の四半世紀に及び国際業務の経験と人的ネットワークを駆使し、更に佐々木インターナショナルアカデミーで教える講師陣、毎週土曜日の SIA 国際フォーラムの世界各国のゲスト講演者、又佐々木インターナショナルアカデミーで学び現在世界各国で活躍する OB、翻訳講座、通訳講座で厳しい教育と訓練を経た人々を中心に翻訳、通訳サービスを行い皆様の要望にお応えします。このため SIA の翻訳、通訳サービスには蓄積された様々な経験とノウハウが生かされ、しかも重要書類の機密の保持も万全です。是非ご利用下さい。